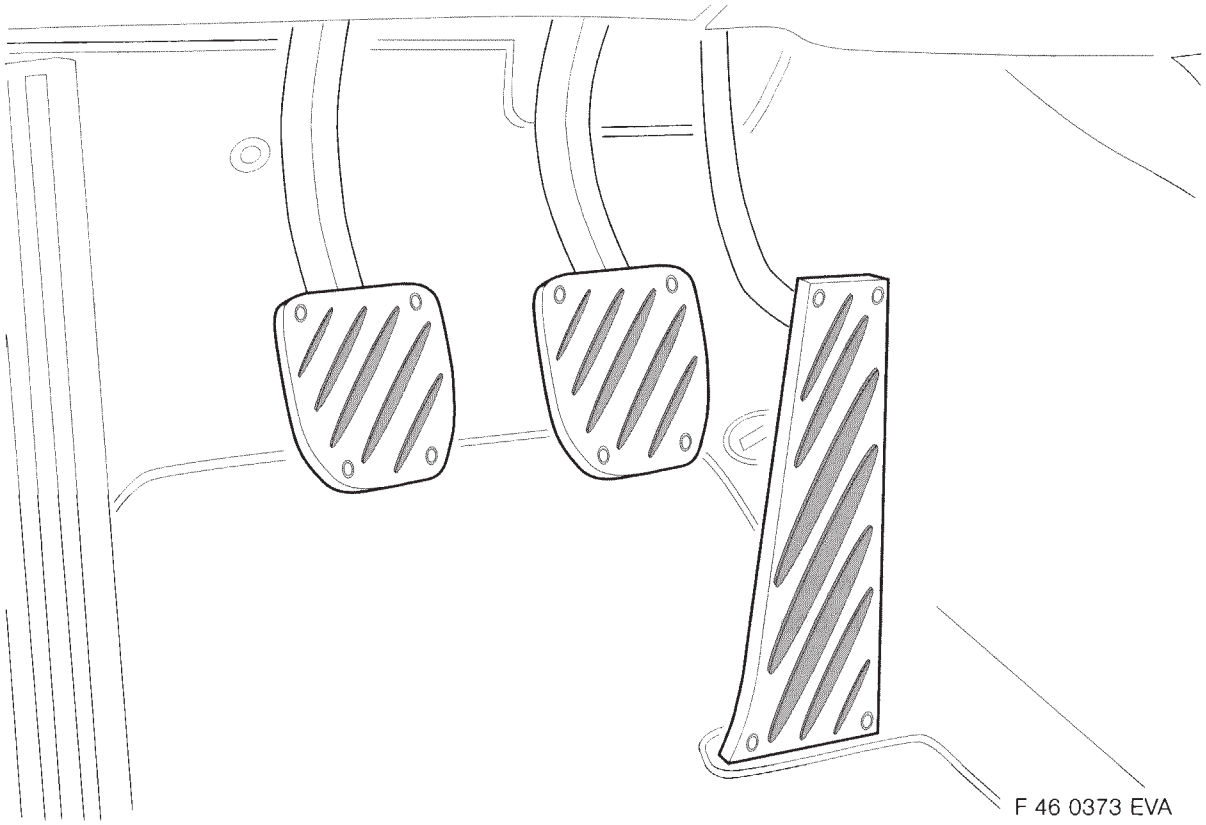
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



BMW Alu-Pedale
BMW 3er-Reihe (E46)

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
BMW aluminium pedals
BMW 3 Series (E46)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Pédales BMW en aluminium
BMW Série 3 (E46)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
BMW aluminium pedalen
BMW 3-serie (E46)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
BMW Aluminiumpedal
BMW 3-serie (E46)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Pedali in alluminio BMW
BMW Serie 3 (E46)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Pedales de aluminio BMW
BMW Serie 3 (E46)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Pedais de alumínio BMW
Modelos BMW da Série 3 (E46)

Best.-Nr. 01 29 0 007 064 VII/99 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	**Seite**
1.	Wichtige Hinweise	1-1
1.1	Teileübersicht	1-2
2.	Einbau	2-1

	Contents	**Page**
1.	Important information	1-3
1.1	Parts overview	1-4
2.	Installation	2-2

	Sommaire	**Page**
1.	Recommandations importantes	1-5
1.1	Kit de montage	1-6
2.	Montage	2-3

	Inhoud	**Bladzijde**
1.	Belangrijke aanwijzingen	1-7
1.1	Overzicht van de onderdelen	1-8
2.	Montage	2-4

	Innehållsförteckning	**Sidan**
1.	Viktig information	1-9
1.1	Komponentöversikt	1-10
2.	Montering	2-5

	Indice	**Pagina**
1.	Avvertenze importanti	1-11
1.1	Kit di montaggio	1-12
2.	Montaggio	2-6

	Contenido	**Página**
1.	Indicaciones importantes	1-13
1.1	Visión de conjunto de las piezas	1-14
2.	Montaje	2-7

	Índice	**Página**
1.	Informações importantes	1-15
1.1	Descrição das peças	1-16
2.	Montagem	2-8

source: www.ow.no

1. Wichtige Hinweise

Einbauzeit ca. 1 Stunde, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen kann.

 Für Schäden, die durch Mißachtung der Arbeitsschritte und Hinweise auftreten, übernimmt BMW keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Einbauanleitung abweichender, Montage und Handhabung der Garantieanspruch gegenüber der BMW AG. ◄

Montagehinweise
Der Austausch des Fahrpedals erfolgt anhand der Reparaturanleitung 35 41 000 (Fahrpedal aus- und einbauen, ersetzen).

Sicherheitshinweise
Sicherheitshinweise in der Reparaturanleitung 35 41 000 (Fahrpedal aus- und einbauen, ersetzen) beachten.

Kontrollieren Sie alle Gummiauflagen der Pedale in regelmäßigen Abständen auf Abnützung.
Stark abgenutzte Gummiauflagen müssen durch neue Gummiauflagen ersetzt werden, da sonst die Sicherheit im Fahrbetrieb nicht gewährleistet werden kann.
Das Zusatzblatt (Best. Nr.: 01 29 0 008 531) ist nach Einbau der Alu-Pedale der Betriebsanleitung des Fahrzeuges beizufügen.

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel
Bohrmaschine
Bohrer Ø 4,5 mm
Hammer
Körner
Schere
Torxschraubendreher TX 15
Gabelschlüssel SW 7
Entgrater

source: www.ow.no

1.1 Teileübersicht

Klappseite 1-17 ausklappen!

1 Teilesatz Fahrzeuge mit Schaltgetriebe

Position	Bezeichnung	Menge
a	Fahrpedal	1
b	Aluminiumauflage Fahrpedal	1
c	Gummiauflage Fahrpedal	1
d	Aluminiumauflage Brems- / Kupplungspedal	2
e	Gummiauflage Brems- / Kupplungspedal	2
f	Torxschraube M4 x 15	12
g	Sechskantmutter, selbstsichernd	12
h	Einbauanleitung	1
i	Bohrschablone	1
j	Zusatzblatt	1

2 Teilesatz Fahrzeuge mit Automatikgetriebe

Position	Bezeichnung	Menge
a	Fahrpedal	1
b	Aluminiumauflage Fahrpedal	1
c	Gummiauflage Fahrpedal	1
d	Aluminiumauflage Bremspedal	1
e	Gummiauflage Bremspedal	1
f	Torxschraube M4 x 15	8
g	Sechskantmutter, selbstsichernd	8
h	Einbauanleitung	1
i	Bohrschablone	1
j	Zusatzblatt	1

source: www.ow.no

1. Important information

Installation time approx. one hour, but may vary depending on the condition of and the equipment in the car.

 BMW cannot accept any liability for damage caused by ignoring the work and instructions set out in this document. In addition, if the accessory is not installed and handled properly as set out in these installation instructions, no claims under the guarantee will be accepted by BMW AG.◄

Installation instructions
The accelerator pedal is to be replaced using repair manual 35 41 000 (To remove, install and replace the accelerator pedal).

Safety instructions
Refer to the safety instructions in repair manual 35 41 000 (To remove, install and replace the accelerator pedal).

Check all rubber pads on the pedals at regular intervals for signs of wear.
Badly worn rubber pads must be replaced with new rubber pads since otherwise they may constitute a safety hazard when the car is driven.
The supplementary sheet (order No. 01 29 0 008 531) is to be enclosed with the owner's manual for the car after the aluminium pedals have been installed.

Tools and equipment required
Drill
Drill bit (4.5 mm)
Hammer
Centrepunch
Scissors
Torx screwdriver TX 15
Open-ended spanner, 7 mm
Deburring tool

source: www.ow.no

1.1 Parts overview

Unfold page 1-17

1 Parts kit for cars with manual transmission

Item	Description	Quantity
a	Accelerator pedal	1
b	Aluminium pad for accelerator pedal	1
c	Rubber pad for accelerator pedal	1
d	Aluminium pads for brake/clutch pedals	2
e	Rubber pads for brake/clutch pedals	2
f	Torx bolt M4 x 15	12
g	Hexagonal nut, self-locking	12
h	Installation instructions	1
i	Drilling template	1
j	Supplementary sheet	1

2 Parts kit for cars with automatic transmission

Item	Description	Quantity
a	Accelerator pedal	1
b	Aluminium pad for accelerator pedal	1
c	Rubber pad for accelerator pedal	1
d	Aluminium pad for brake pedal	1
e	Rubber pad for brake pedal	1
f	Torx bolt M4 x 15	8
g	Hexagonal nut, self-locking	8
h	Installation instructions	1
i	Drilling template	1
j	Supplementary sheet	1

source: www.ow.no

1. Recommandations importantes

Temps de montage env. 1 heure, susceptible de varier en fonction de l'état et de l'équipement de la voiture.

 BMW exclut toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des opérations de montage ou des recommandations concernant la sécurité. En outre, toute prétention à garantie vis-à-vis de BMW AG est frappée de nullité en cas de montage ou de manipulation non conforme aux instructions de montage.◄

Recommandations concernant le montage
Le remplacement de la pédale d'accélérateur s'effectue en prenant comme référence les instructions de réparation 35 41 000 (Pose, dépose, remplacement de la pédale d'accélérateur).

Recommandations concernant la sécurité
Respecter les recommandations concernant la sécurité qui figurent dans les instructions de réparation 35 41 000 (Pose, dépose, remplacement de la pédale d'accélérateur).

Vérifiez l'usure de l'ensemble des garnitures en caoutchouc des pédales à intervalles réguliers.
Les garnitures en caoutchouc présentant une usure importante doivent être remplacées par des garnitures en caoutchouc neuves, car sinon la sécurité en marche ne peut plus être assurée.
Le feuillet complémentaire (n° de commande : 01 29 0 008 531) doit être joint au manuel utilisateur de la voiture après la pose des pédales en aluminium.

Outillage et appareillage indispensables
Perceuse
Foret Ø 4,5 mm
Marteau
Pointeau
Ciseaux
Tournevis Torx TX 15
Clé à fourche ouverture 7
Foret à fraiser

source: www.ow.no

1.1 Ensemble des pièces

Déplier le rabat 1-17 !

1 Kit de montage pour voitures à boîte manuelle

Rep.	Désignation	Quantité
a	pédale d'accélérateur	1
b	garniture en aluminium de la pédale d'accélérateur	1
c	garniture en caoutchouc de la pédale d'accélérateur	1
d	garniture en aluminium de la pédale de frein ou d'embrayage	2
e	garniture en caout. de la pédale de frein ou d'embrayage	2
f	vis Torx M4 x 15	12
g	écrou hexagonal à freinage interne	12
h	notice de montage	1
i	gabarit de perçage	1
j	feuillet complémentaire	1

2 Kit de montage pour voitures à boîte automatique

Rep.	Désignation	Quantité
a	pédale d'accélérateur	1
b	garniture en aluminium de la pédale d'accélérateur	1
c	garniture en caoutchouc de la pédale d'accélérateur	1
d	garniture en aluminium de la pédale de frein	1
e	garniture en caoutchouc de la pédale de frein	1
f	vis Torx M4 x 15	8
g	écrou hexagonal à freinage interne	8
h	notice de montage	1
i	gabarit de perçage	1
j	feuillet complémentaire	1

source: www.ow.no

1. Belangrijke aanwijzingen

Montagetijd ca. 1 uur, deze tijd kan afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto variëren.

 Voor schade die ontstaat doordat de montagestappen en aanwijzingen niet worden aangehouden is BMW niet aansprakelijk. Bovendien vervalt bij onvakkundige, van de montagehandleiding afwijkende montage en gebruik de garantieclaim ten opzichte van de BMW AG. ◄

Montageaanwijzingen
Het uitwisselen van het rijpedaal vindt in overeenstemming met de reparatiehandleiding 35 41 000 (Rijpedaal inbouwen, verwijderen en vervangen) plaats.

Veiligheidsaanwijzingen
Let op de veiligheidsaanwijzingen in de reparatiehandleiding 35 41 000 (Rijpedaal inbouwen, verwijderen en vervangen).

Controleer alle rubber deklagen van de pedalen met regelmatige tussenpozen op slijtage.
Sterk versleten rubber deklagen moeten door nieuwe rubber deklagen worden vervangen, omdat de veiligheid bij het rijden anders niet gewaarborgd kan worden.
Het aanvullende blad (best.nr. 01 29 0 008 531) moet na de montage van de aluminium pedalen bij de bedrijfshandleiding van de auto worden gelegd.

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen
Boormachine
Boor Ø 4,5 mm
Hamer
Centerpons
Schaar
Torx-schroevendraaier TX 15
Steeksleutel slw 7
Ontbramer

source: www.ow.no

1.1 Overzicht van de onderdelen

Vouwbladzijde 1-17 openklappen!

1 Onderdelenset voor auto's met versnellingsbak

Positie	Naam	Hoeveelheid
a	Rijpedaal	1
b	Aluminium deklaag rijpedaal	1
c	Rubber deklaag rijpedaal	1
d	Aluminium deklaag rem-/koppelingspedaal	2
e	Rubber deklaag rem-/koppelingspedaal	2
f	Torxschroef M4 x 15	12
g	Zeskantmoer, zelfborgend	12
h	Montagehandleiding	1
i	Boormal	1
j	Aanvullend blad	1

2 Onderdelenset voor auto's met automatische versnelling

Positie	Naam	Hoeveelheid
a	Rijpedaal	1
b	Aluminium deklaag rijpedaal	1
c	Rubber deklaag rijpedaal	1
d	Aluminium deklaag rempedaal	1
e	Rubber deklaag rempedaal	1
f	Torxschroef M4 x 15	8
g	Zeskantmoer, zelfborgend	8
h	Montagehandleiding	1
i	Boormal	1
j	Aanvullend blad	1

source: www.ow.no

1. Viktig information

Monteringstid ca 1 timme, vilket kan variera beroende på fordonets tillstånd och utrustning.

 BMW ansvarar inte för skador som uppstått till följd av att arbetsmomenten eller säkerhetsanvisningarna inte följts. Dessutom gäller inte garantin vid montering eller användning som avviker från monterings- och bruks-anvisningen. ◄

Monteringsinstruktioner
Byte av pedal utförs enligt reparationsanvisning 35 41 000 (Montera och demontera, byt gaspedal).

Säkerhetsanvisningar
Följ säkerhetsanvisningarna i reparationsanvisningen 35 41 000 (Montera och demontera, byt gaspedal).

Kontrollera alla gummiplattor på pedalerna med avseende på slitage med regelbundna intervall.
Kraftigt slitna gummiplattor skall bytas mot nya, eftersom säkerheten vid körning annars inte kan garanteras.
Tilläggsbladet (best.nr 01 29 0 008 531) skall bifogas fordonets bruksanvisning efter monteringen av aluminium-pedalen.

Verktyg och hjälpmedel
Borrmaskin
Borr (Ø 4,5 mm)
Hammare
Dorn
Sax
Torxskruvmejsel TX 15
U-nyckel 7 mm
Avgradare

source: www.ow.no

1.1 Komponentöversikt

Vik ut utviksbladet 1-17!

1 Monteringssats för fordon med manuell växellåda

Position	Beteckning	Antal
a	Gaspedal	1
b	Aluminiumplatta gaspedal	1
c	Gummiplatta gaspedal	1
d	Aluminiumplatta broms-/kopplingspedal	2
e	Gummiplatta broms-/kopplingspedal	2
f	Torxskruv M4 x 15	12
g	Sexkantmutter, självlåsande	12
h	Monteringsanvisning	1
i	Borrschablon	1
j	Tilläggsblad	1

2 Monteringssats för fordon med automatisk växellåda

Position	Beteckning	Antal
a	Gaspedal	1
b	Aluminiumplatta gaspedal	1
c	Gummiplatta gaspedal	1
d	Aluminiumplatta bromspedal	1
e	Gummiplatta bromspedal	1
f	Torxskruv M4 x 15	8
g	Sexkantmutter, självlåsande	8
h	Monteringsanvisning	1
i	Borrschablon	1
j	Tilläggsblad	1

source: www.ow.no

1. Avvertenze importanti

Tempo di montaggio ca. 1 ora, secondo lo stato e l'equipaggiamento della vettura.

 La BMW non risponde dei danni causati per il mancato rispetto della sequenza delle operazioni di lavoro e delle norme di sicurezza. Inoltre, in caso di montaggio ed uso inadeguato, non secondo le relative istruzioni, decade il diritto di garanzia nei confronti della BMW AG. ◄

Avvertenze per il montaggio
La sostituzione del pedale dell'acceleratore si esegue come da istruzioni per la riparazione 35 41 000 (Smontare/montare e sostituire il pedale dell'acceleratore).

Norme di sicurezza
Osservare le norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per la riparazione 35 41 000 (Smontare/montare e sostituire il pedale dell'acceleratore).

Controllare regolarmente lo stato di usura dei rivestimenti di gomma dei pedali.I rivestimenti di gomma molto usurati devono essere sostituiti con rivestimenti di gomma nuovi, perché altrimenti non può essere garantita la sicurezza durante la marcia.
Dopo il montaggio dei pedali di alluminio deve essere allegato al libretto Uso e manutenzione della vettura il supplemento (Nr. d'ord. 01 29 0 008 531).

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti
Trapano
Punta Ø 4,5 mm
Martello
Bulino
Forbici
Cacciavite per viti a cava poligonale TX 15
Chiave fissa apertura 7
Utensile sbavatore

source: www.ow.no

1.1 Kit di montaggio

Aprire la pagina pieghevole 1-17!

1 Kit di montaggio vetture con cambio manuale

Voce	Descrizione	Quantità
a	Pedale dell'acceleratore	1
b	Rivestimento di alluminio pedale acceleratore	1
c	Rivestimento di gomma pedale acceleratore	1
d	Rivestimento di alluminio pedale freno/frizione	2
e	Rivestimento di gomma pedale freno/frizione	2
f	Vite a cava poligonale M4 x 15	12
g	Dado esagonale autobloccante	12
h	Istruzioni di montaggio	1
i	Maschera per foratura	1
j	Supplemento	1

2 Kit di montaggio vetture con cambio automatico

Voce	Descrizione	Quantità
a	Pedale dell'acceleratore	1
b	Rivestimento di alluminio pedale acceleratore	1
c	Rivestimento di gomma pedale acceleratore	1
d	Rivestimento di alluminio pedale freno	1
e	Rivestimento di gomma pedale freno	1
f	Vite a cava poligonale M4 x 15	8
g	Dado esagonale autobloccante	8
h	Istruzioni di montaggio	1
i	Maschera per foratura	1
j	Supplemento	1

source: www.ow.no

1. Indicaciones importantes

Tiempo de montaje aproximado 1 hora, que puede variar dependiendo del estado y equipamiento del vehículo.

 BMW no asumirá responsabilidad alguna frente a los daños que se puedan originar por no respetar los pasos de trabajo e indicaciones. Además, el derecho de garantía frente a la BMW AG perderá su efecto en el caso de que realice un montaje y un manejo de las piezas que resulte incorrecto o ajeno a lo indicado en las instrucciones de montaje. ◄

Indicaciones de montaje
La sustitución del pedal de conducción se realiza según el manual de reparaciones 35 41 000 (desmontaje, montaje y sustitución del pedal de conducción).

Indicaciones de seguridad
Respetar las indicaciones de seguridad del manual de reparaciones 35 41 000 (desmontaje, montaje y sustitución del pedal de conducción).

Compruebe el desgaste de todos los apoyos de goma de los pedales a intervalos regulares.
Los apoyos de goma fuertemente desgastados deben sustituirse por apoyos de goma nuevos ya que, de lo contrario, no se puede garantizar la seguridad en el funcionamiento.
Tras el montaje de los pedales de aluminio, hay que adjuntar la hoja suplementaria (nº de pieza: 01 29 0 008 531) a las instrucciones de servicio del vehículo.

Herramientas y medios auxiliares necesarios
Taladradora
Broca Ø 4,5 mm
Martillo
Punzón
Tijeras
Destornillador para tornillos de torque TX 15
Llave de horquilla, ancho de llave 7
Desbarbadora

source: www.ow.no

1.1 Visión de conjunto de las piezas

¡Desplegar la hoja 1-17 plegada!

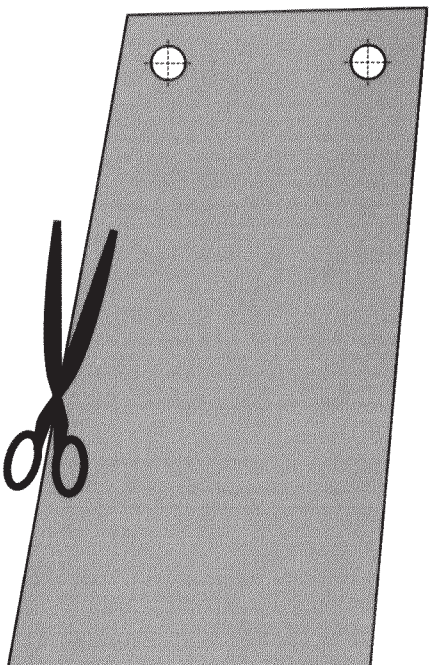
1 Juego de piezas para vehículos con cambio de marchas manual

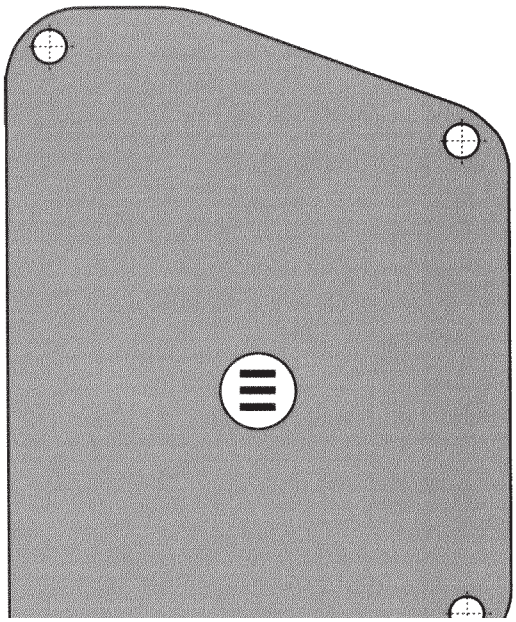
Posición	Descripción	Cantidad
a	Pedal de conducción	1
b	Apoyo de aluminio del pedal de conducción	1
c	Apoyo de goma del pedal de conducción	1
d	Apoyo de aluminio del pedal de freno / embrague	2
e	Apoyo de goma del pedal de freno / embrague	2
f	Tornillo de torque M4 x 15	12
g	Tuerca hexagonal, autofijadora	12
h	Instrucciones de montaje	1
i	Plantilla de taladrado	1
j	Hoja suplementaria	1

2 Juego de piezas para vehículos con cambio de marchas automático

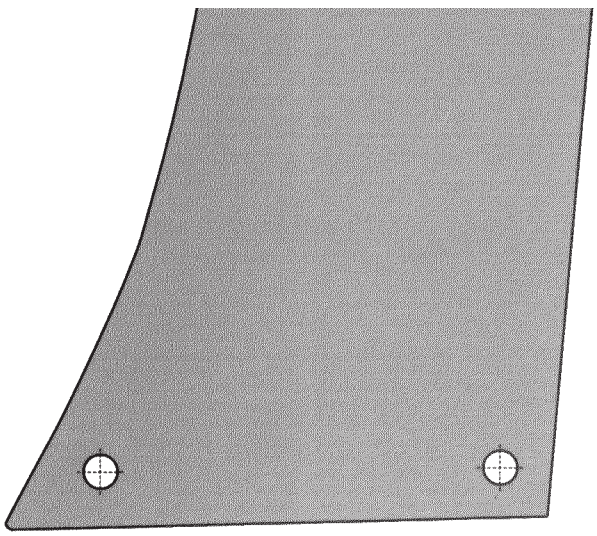
Posición	Descripción	Cantidad
a	Pedal de conducción	1
b	Apoyo de aluminio del pedal de conducción	1
c	Apoyo de goma del pedal de conducción	1
d	Apoyo de aluminio del pedal de freno	1
e	Apoyo de goma del pedal de freno	1
f	Tornillo de torque M4 x 15	8
g	Tuerca hexagonal, autofijadora	8
h	Instrucciones de montaje	1
i	Plantilla de taladrado	1
j	Hoja suplementaria	1

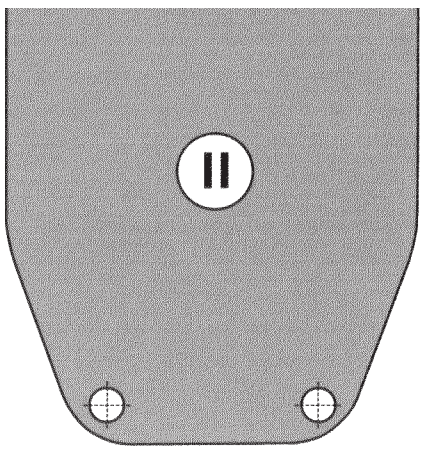
source: www.ow.no





Originalschablone liegt dem Teilesatz bei.
Original template enclosed with the parts kit.
Le gabarit original est fourni avec l'ensemble des pièces.
De originele mal bevindt zich in de onderdelenset.
Originalschablon ingår i delsatsen.
La maschera originale è acclusa al kit di montaggio.
El juego de piezas incluye la plantilla original.
O molde original é fornecido juntamente com o conjunto de peças.





F 46 0380 EVA

source: www.ow.no

1. Informações importantes

Tempo de montagem: cerca de 1 hora, podendo variar em função do estado e do equipamento do veículo.

 A BMW declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo desrespeito tanto pela sequência dos procedimentos a seguir como pelas indicações das instruções de montagem. Além disso, sempre que os pedais de alumínio sejam montados ou utilizados de forma indevida e que não esteja de acordo com as instruções de montagem e de utilização, a garantia concedida pela BMW AG perde a sua validade. ◄

Indicações relativas à montagem
A substituição do pedal do acelerador deverá ser efectuada de acordo com as indicações das instruções de reparação com a referência 35 41 000 (Montar, desmontar e substituir o pedal do acelerador).

Indicações de segurança
Deverá ter sempre em atenção as indicações de segurança das instruções de reparação com a referência 35 41 000 (Montar, desmontar e substituir o pedal do acelerador).

Inspeccione as almofadas de borracha dos pedais a intervalos regulares, a fim de verificar se apresentam desgaste.
As almofadas de borracha que registem um desgaste elevado têm de ser substituídas por almofadas de borracha novas, caso contrário não poderá ser assegurada a segurança de condução do veículo.
Depois de os pedais de alumínio serem montados, o adicional às instruções (referência 01 29 0 008 531) deverá ser acrescentado ao manual de instruções de funcionamento do veículo.

Ferramentas e utensílios necessários
Berbequim
Broca de 4,5 mm de diâmetro
Martelo
Punção de marcar
Tesoura
Chave de parafusos Torx TX 15
Chave de forqueta com uma abertura 7
Rebarbador

source: www.ow.no

1.1 Descrição das peças

Abra a página desdobrável 1-17.

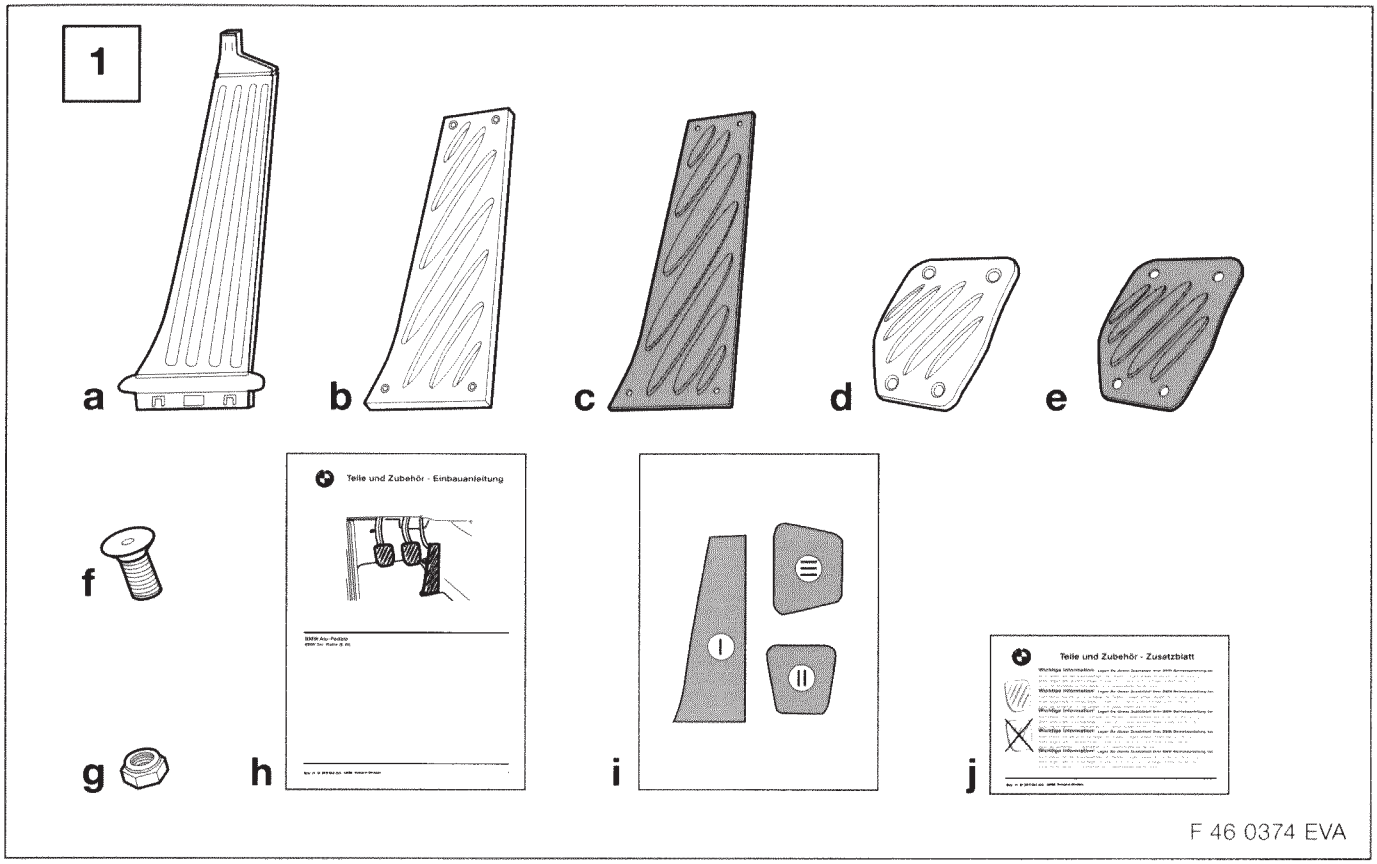
1 Conjunto de peças para os veículos com caixa de velocidades manual

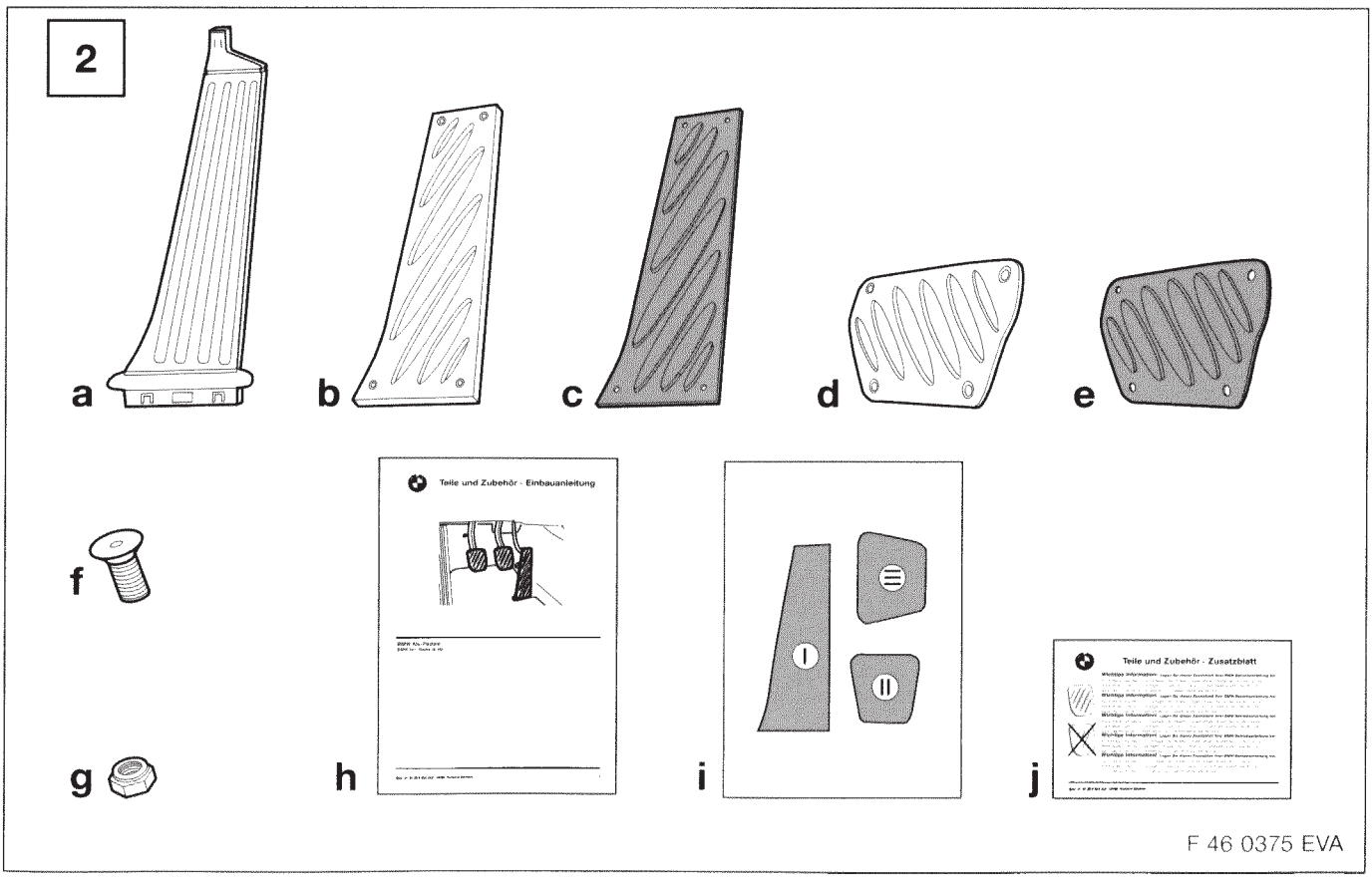
Posição	Designação	Quantidade
a	Pedal do acelerador	1
b	Almofada de alumínio para o pedal do acelerador	1
c	Almofada de borracha para o pedal do acelerador	1
d	Almofada de alumínio para os pedais do travão e da embraiagem	2
e	Almofada de borracha para os pedais do travão e da embraiagem	2
f	Parafusos Torx M4 x 15	12
g	Porca sextavada, autofrenante	12
h	Instruções de montagem	1
i	Molde para abertura dos furos	1
j	Adicional às instruções	1

2 Conjunto de peças para os veículos com caixa de velocidades automática

Posição	Designação	Quantidade
a	Pedal do acelerador	1
b	Almofada de alumínio para o pedal do acelerador	1
c	Almofada de borracha para o pedal do acelerador	1
d	Almofada de alumínio para o pedal do travão	1
e	Almofada de borracha para o pedal do travão	1
f	Parafusos Torx M4 x 15	8
g	Porca sextavada, autofrenante	8
h	Instruções de montagem	1
i	Molde para abertura dos furos	1
j	Adicional às instruções	1

source: www.ow.no





source: www.ow.no

2. Einbau

Hinweis
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.

Klappseite 2-9 ausklappen!

Vorarbeiten am Fahrzeug
Reparaturanleitung 35 41 000 (Fahrpedal aus- und einbauen, ersetzen) bereitlegen.
Bohrschablonen ausschneiden.
Gummiauflagen vom Brems- und Kupplungspedal entfernen.
Fahrpedal nach Reparaturanleitung 35 41 000 (Fahrpedal aus- und einbauen, ersetzen) ausbauen.

 Das aus dem Fahrzeug ausgebaute Fahrpedal darf nicht mehr verwendet werden. ◄

A
Fahrzeuge mit Schalt- und Automatikgetriebe

Bohrschablone **I** auf das Fahrpedal (a) legen und Bohrungen auf das Fahrpedal übertragen. Bohrungen ankörnen und Löcher mit einem Bohrer Ø 4,5 mm bohren und entgraten.

B
Fahrzeuge mit Schalt- und Automatikgetriebe

Gummiauflage (c) von hinten in die Aluminiumauflage (b) drücken. Aluminiumauflage (b) mit montierter Gummiauflage (c) mit 4 Torxschrauben (f) und 4 Muttern (g) am Fahrpedal (a) befestigen. Fahrpedal (a) mit montierter Aluminiumauflage (b) nach Reparaturanleitung 35 41 000 (Fahrpedal aus- und einbauen, ersetzen) im Fahrzeug einbauen.

 Sicherheitshinweise in der Reparaturanleitung beachten. Darauf achten, daß das Gewinde der Torxschraube (f) vollständig durch den selbstsichernden Kunststoffeinsatz der Mutter (g) geschraubt ist. ◄

C
Nur Fahrzeuge mit Schaltgetriebe

Bohrschablone **II** auf Kupplungs- und Bremspedal legen und Bohrungen auf Brems- und Kupplungspedal übertragen. Bohrungen ankörnen und Löcher mit einem Bohrer Ø 4,5 mm bohren und entgraten.

Nur Fahrzeuge mit Automatikgetriebe

Bohrschablone **III** auf das Bremspedal legen und Bohrungen übertragen. Bohrungen ankörnen und Löcher mit einem Bohrer Ø 4,5 mm bohren und entgraten.

D
Fahrzeuge mit Schalt- und Automatikgetriebe

Gummiauflage (e) von hinten in die Aluminiumauflage (d) drücken. Aluminiumauflage (d) mit montierter Gummiauflage (e) mit jeweils 4 Torxschrauben (f) und 4 Muttern (g) am Brems- und Kupplungspedal anschrauben.

 Darauf achten, daß das Gewinde der Torxschraube (f) vollständig durch den selbstsichernden Kunststoffeinsatz der Mutter (g) geschraubt ist. ◄

source: www.ow.no

2. Installation

Notes
Refer to the safety instructions in section 1.

Unfold page 2-9

Preparations on the car
Have repair manual 35 41 000 (To remove, install and replace the accelerator pedal) to hand.
Cut out the drilling templates.
Remove the rubber pads from the brake and clutch pedals.
Remove the accelerator pedal using repair manual 35 41 000 (To remove, install and replace the accelerator pedal).

⚠ Once it has been removed from the car, the accelerator pedal must not be reused. ◄

A
Cars with manual and automatic transmission

Place drilling template **I** on the accelerator pedal (a) and mark the holes on the pedal. Centrepunch the holes and drill them using a 4.5 mm drill bit. Deburr the holes.

B
Cars with manual and automatic transmission

Press the rubber pad (c) into the aluminium pad (b) from behind and secure the aluminium pad (b), with the rubber pad (c) attached to it, to the accelerator pedal (a) using four Torx bolts (f) and four nuts (g). Install the accelerator pedal (a) with the aluminium pad (b) attached to it into the car using repair manual 35 41 000 (To remove, install and replace the accelerator pedal).

⚠ Refer to the safety instructions in the repair manual. Ensure that the thread on the Torx bolts (f) is completely screwed into the self-locking plastic insert in the nuts (g). ◄

C
Cars with manual transmission only

Place drilling template **II** on the clutch and brake pedals and mark holes on the pedals. Centrepunch the holes and drill them using a 4.5 mm drill bit. Deburr the holes.

Cars with automatic transmission only

Place drilling template **III** on the brake pedal and mark holes on the pedal. Centrepunch the holes and drill them using a 4.5 mm drill bit. Deburr the holes.

D
Cars with manual and automatic transmission

Press the rubber pad (e) into the aluminium pad (d) from behind and secure the aluminium pad (d), with the rubber pad (e) attached to it, to the brake and/or clutch pedal using four Torx bolts (f) and four nuts (g) for each pedal.

⚠ Ensure that the thread on the Torx bolts (f) is completely screwed into the self-locking plastic insert in the nuts (g). ◄

source: www.ow.no

2. Montage

Recommandation
Respecter les recommandations concernant la sécurité du chapitre 1.

Déplier le rabat 2-9 !

Travaux préliminaires à effectuer sur la voiture
Préparer les instructions de réparation 35 41 000 (Pose, dépose, remplacement de la pédale d'accélérateur).
Découper les gabarits de perçage.
Retirer les garnitures en caoutchouc de la pédale de frein et de la pédale d'embrayage.
Déposer la pédale d'accélérateur selon les instructions de réparation 35 41 000 (Pose, dépose, remplacement de la pédale d'accélérateur).

 La pédale d'accélérateur retirée de la voiture ne doit plus être utilisée. ◄

A
Voitures à boîte manuelle ou automatique

Placer le gabarit de perçage **I** sur la pédale d'accélérateur (a) et tracer l'emplacement des trous sur la pédale d'accélérateur. Pointer les trous, puis percer avec un foret Ø 4,5 mm et ébarber.

B
Voitures à boîte manuelle ou automatique

Enfoncer la garniture en caoutchouc (c) par derrière dans la garniture en aluminium (b). Fixer la garniture en aluminium (b) avec la garniture en caoutchouc (c) en place sur la pédale d'accélérateur (a) avec 4 vis Torx (f) et 4 écrous (g). Installer sur la voiture la pédale d'accélérateur (a) avec la garniture en aluminium (b) en place conformément aux instructions de réparation 35 41 000 (Pose, dépose, remplacement de la pédale d'accélérateur).

 Respecter les recommandations concernant la sécurité qui figurent dans les instructions de réparation. Veiller à ce que le filetage de la vis Torx (f) soit entièrement vissé dans la garniture en plastique à freinage interne de l'écrou (g). ◄

C
Uniquement sur les voitures à boîte manuelle

Placer le gabarit de perçage **II** sur la pédale d'embrayage puis sur la pédale de frein et tracer l'emplacement des trous sur la pédale d'embrayage puis sur la pédale de frein. Pointer les trous, puis percer avec un foret Ø 4,5 mm et ébarber.

Uniquement sur les voitures à boîte automatique

Placer le gabarit de perçage **III** sur la pédale de frein et tracer l'emplacement des trous. Pointer les trous, puis percer avec un foret Ø 4,5 mm et ébarber.

D
Voitures à boîte manuelle ou automatique

Enfoncer la garniture en caoutchouc (e) par derrière dans la garniture en aluminium (d). Visser la garniture en aluminium (d) avec la garniture en caoutchouc (e) en place sur la pédale de frein et sur la pédale d'embrayage avec pour chacune d'elles 4 vis Torx (f) et 4 écrous (g).

 Veiller à ce que le filetage de la vis Torx (f) soit entièrement vissé dans la garniture en plastique à freinage interne de l'écrou (g). ◄

source: www.ow.no

2. Montage

Aanwijzing
Let op de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 1.

Vouwbladzijde 2-9 openklappen!

Voorbereidende werkzaamheden aan de auto
Reparatiehandleidng 35 41 000 (Rijpedaal inbouwen, verwijderen en vervangen) klaarleggen.
Boormallen uitknippen.
Rubber deklagen van rem- en koppelingspedaal verwijderen.
Rijpedaal in overeenstemming met reparatiehandleiding 35 41 000 (Rijpedaal inbouwen, verwijderen en vervangen) uit de auto verwijderen.

 Het uit de auto verwijderde rijpedaal mag niet meer worden gebruikt. ◄

A
Auto's met versnellingsbak en automatische versnelling

Boormal **I** op het rijpedaal (a) leggen en boorgaten op het rijpedaal aantekenen. Boorgaten van centergat voorzien en de gaten met een boor Ø 4,5 mm boren en ontbramen.

B
Auto's met versnellingsbak en automatische versnelling

Rubber deklaag (c) van achteren in de aluminium deklaag (b) drukken. Aluminium deklaag (b) met gemonteerde rubber deklaag (c) met 4 Torx-schroeven (f) en 4 moeren (g) op het rijpedaal (a) bevestigen. Rijpedaal (a) met gemonteerde aluminium deklaag (b) in overeenstemming met reparatiehandleiding 35 41 000 (Rijpedaal inbouwen, verwijderen en vervangen) in de auto monteren.

 Let op de veiligheidsaanwijzingen in de reparatiehandleiding. Let er ook op dat de schroefdraad van de Torx-schroef (f) volledig door het zelfborgende kunststof inzetstuk van de moer (g) is geschroefd. ◄

C
Alleen auto's met versnellingsbak

Boormal **II** op het koppelings- en rempedaal leggen en boorgaten op het koppelings- en rempedaal aantekenen. Boorgaten van centergat voorzien en de gaten met een boor Ø 4,5 mm boren en ontbramen.

Alleen auto's met automatische versnelling

Boormal **III** op het rempedaal leggen en boorgaten aantekenen. Boorgaten van centergat voorzien en de gaten met een boor Ø 4,5 mm boren en ontbramen.

D
Auto's met versnellingsbak en automatische versnelling

Rubber deklaag (e) van achteren in de aluminium deklaag (d) drukken. Aluminium deklaag (d) met gemonteerde rubber deklaag (e) met 4 Torx-schroeven (f) en 4 moeren (g) zowel op het rem- als op het koppelingspedaal vastschroeven.

 Let er op dat de schroefdraad van de Torx-schroef (f) volledig door het zelfborgende kunststof inzetstuk van de moer (g) is geschroefd. ◄

Source: www.ow.no

2. Montering

Anmärkning
Följ säkerhetsanvisningarna i kapitel 1.

Vik ut utviksbladet 2-9!

Förarbeten på fordonet
Ta fram reparationsanvisningen 35 41 000 (Montera och demontera, byt gaspedal).
Klipp ut borrschablonen.
Ta bort gummiplattan på broms- och kopplingspedalen.
Demontera gaspedalen enligt reparationsanvisningen 35 41 000 (Montera och demontera, byt gaspedal).

 Den demonterade gaspedalen får inte längre användas. ◄

A
Fordon med manuell och automatisk växellåda

Placera borrschablonen **I** på gaspedalen (a) och överför borrhålen till gaspedalen. Körna borrhålen, borra upp med borr Ø 4,5 mm och avgrada hålen.

B
Fordon med manuell och automatisk växellåda

Tryck in gummiplattan (c) i aluminiumplattan (b) bakifrån. Fäst aluminiumplattan (b) med monterad gummiplatta (c) på gaspedalen (a) med hjälp av 4 torxskruvar (f) och 4 muttrar (g). Montera gaspedalen (a) med monterad aluminiumplatta (b) enligt reparationsanvisningen 35 41 000 (Montera och demontera, byt gaspedal).

 Följ säkerhetsanvisningarna i reparationsanvisningen. Se då till att gängan på torxskruven (f) skruvas helt igenom plastinsatsen på den självlåsande muttern (g). ◄

C
Endast fordon med manuell växellåda

Placera borrschablonen **II** på kopplings- och brompedalen och överför borrhålen till pedalerna. Körna borrhålen, borra upp med borr Ø 4,5 mm och avgrada hålen.

Endast fordon med automatisk växellåda

Placera borrschablonen **III** på brompedalen och överför borrhålen till pedalen. Körna borrhålen, borra upp med borr Ø 4,5 mm och avgrada hålen.

D
Fordon med manuell och automatisk växellåda

Tryck in gummiplattan (e) i aluminiumplattan (d) bakifrån. Skruva fast aluminiumplattan (d) med monterad gummiplatta (e) på broms- och kopplingspedalen med hjälp av 4 torxskruvar (f) och 4 muttrar (g).

 Se då till att gängan på torxskruven (f) skruvas helt igenom plastinsatsen på den självlåsande muttern (g). ◄

source: www.ow.no

2. Montaggio

Avvertenza
Seguire le norme di sicurezza di cui al capitolo 1.

Aprire la pagina pieghevole 2-9!

Lavori preliminari sulla vettura
Preparare le istruzioni per la riparazione 35 41 000 (Smontare/montare e sostituire il pedale dell'acceleratore).
Ritagliare le maschere per foratura.
Rimuovere i rivestimenti di gomma dal pedale del freno e della frizione.
Smontare il pedale dell'acceleratore seguendo le istruzioni per la riparazione 35 41 000 (Smontare/montare e sostituire il pedale dell'acceleratore).

 Il pedale dell'acceleratore smontato dalla vettura non può più essere utilizzato. ◄

A
Vetture con cambio manuale e automatico

Applicare la maschera per foratura **I** sul pedale dell'acceleratore (a) e riportare i fori sul pedale dell'acceleratore. Bulinare i fori, forare con una punta Ø 4,5 mm, quindi sbavare i fori.

B
Vetture con cambio manuale e automatico

Spingere da dietro il rivestimento di gomma (c) nel rivestimento di alluminio (b). Fissare il rivestimento di alluminio (b) con montato il rivestimento di gomma (c) sul pedale dell'acceleratore (a) con 4 viti a cava poligonale (f) e 4 dadi (g). Montare nella vettura il pedale dell'acceleratore (a) con montato il rivestimento di alluminio (b) seguendo le istruzioni per la riparazione 35 41 000 (Smontare/montare e sostituire il pedale dell'acceleratore).

 Osservare le norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per la riparazione. Fare attenzione che la filettatura della vite a cava poligonale (f) sia avvitata completamente nell'inserto di plastica autobloccante del dado (g). ◄

C
Solo vetture con cambio manuale

Applicare la maschera per foratura **II** sul pedale del freno e della frizione e riportare i fori sul pedale del freno e della frizione. Bulinare i fori, forare con una punta Ø 4,5 mm, quindi sbavare i fori.

Solo vetture con cambio automatico

Applicare la maschera per foratura **III** sul pedale del freno e riportare i fori. Bulinare i fori, forare con una punta Ø 4,5 mm, quindi sbavare i fori.

D
Vetture con cambio manuale e automatico

Spingere da dietro il rivestimento di gomma (e) nel rivestimento di alluminio (d). Avvitare il rivestimento di alluminio (d) con montato il rivestimento di gomma (e) sul pedale del freno e della frizione con 4 viti a cava poligonale (f) e 4 dadi (g) ciascuno.

 Fare attenzione che la filettatura della vite a cava poligonale (f) sia avvitata completamente nell'inserto di plastica autobloccante del dado (g). ◄

source: www.ow.no

2. Montaje

Indicación
Respetar las indicaciones de seguridad del capítulo 1.

¡Desplegar la hoja 2-9 plegada!

Trabajos previos en el vehículo
Preparar el manual de reparaciones 35 41 000 (desmontaje, montaje y sustitución del pedal de conducción).
Recortar las plantillas de taladrado.
Retirar los apoyos de goma del pedal de freno y de embrague.
Desmontar el pedal de conducción según el manual de reparaciones 35 41 000 (desmontaje, montaje y sustitución del pedal de conducción).


El pedal de conducción desmontado del vehículo ya no debe utilizarse de nuevo.◄

A
Vehículos con caja de cambios manual y automática

Colocar la plantilla de taladrado **I** sobre el pedal de conducción (a) y marcar los orificios sobre el pedal de conducción. Punzonar los orificios y realizar los taladros con una broca de Ø 4,5 mm y desbarbarlos.

B
Vehículos con caja de cambios manual y automática

Presionar el apoyo de goma (c) desde atrás sobre el apoyo de aluminio (b). Asegurar el apoyo de aluminio (b) al pedal de conducción (a) con el apoyo de goma (c) montado con 4 tornillos de torque (f) y 4 tuercas (g). Montar el pedal de conducción (a) en el vehículo con el apoyo de aluminio (b) montado según el manual de reparaciones 35 41 000 (desmontaje, montaje y sustitución del pedal de conducción).


Respetar las indicaciones de seguridad del manual de reparaciones. Tener en cuenta que la rosca del tornillo de torque (f) se atornille totalmente en el elemento plástico autofijador de la tuerca (g).◄

C
Sólo vehículos con caja de cambios manual

Colocar la plantilla de taladrado **II** sobre el pedal de embrague y de freno y marcar los orificios sobre el pedal de freno y de embrague. Punzonar los orificios y realizar los taladros con una broca de Ø 4,5 mm y desbarbarlos.

Sólo vehículos con caja de cambios automática

Colocar la plantilla de taladrado **III** sobre el pedal de freno y marcar los orificios. Punzonar los orificios y realizar los taladros con una broca de Ø 4,5 mm y desbarbarlos.

D
Vehículos con caja de cambios manual y automática

Presionar el apoyo de goma (e) desde atrás sobre el apoyo de aluminio (d). Asegurar al pedal de freno y de embrague el apoyo de aluminio (d) con el apoyo de goma (e) montado con los 4 tornillos de torque (f) y 4 tuercas (g) correspondientes.


Tener en cuenta que la rosca del tornillo de torque (f) se atornille totalmente en el elemento plástico autofijador de la tuerca (g).◄

source: www.ow.no

2. Montagem

Observação
Respeite as indicações de segurança do capítulo 1.

Abra a página desdobrável 2-9.

Trabalhos de preparação necessários no veículo
Coloque à mão as instruções de reparação com a referência 35 41 000 (Montar, desmontar e substituir o pedal do acelerador).
Recorte o molde para a abertura dos furos.
Remova as almofadas de borracha dos pedais do travão e da embraiagem.
Proceda à substituição do pedal do acelerador, seguindo as indicações das instruções de reparação 35 41 000 (Montar, desmontar e substituir o pedal do acelerador).

 Depois de ser desmontado do veículo, o pedal do acelerador não pode voltar a ser utilizado. ◄

A
Veículos equipados tanto com caixa de velocidades manual como automática

Coloque o molde para a abertura dos furos **I** sobre o pedal do acelerador (a) e assinale no pedal os pontos onde os furos deverão ser abertos. Servindo-se de um punção, marque os furos e, em seguida, abra-os com uma broca de 4,5 mm de diâmetro; isto feito, rebarbe os furos que foram abertos.

B
Veículos equipados tanto com caixa de velocidades manual como automática

Encaixe a almofada de borracha (c), pela parte de trás, na almofada de alumínio (b). Em seguida, e servindo-se de 4 parafusos Torx (f) e de 4 porcas (g), prenda a almofada de alumínio (b), já com a almofada de borracha (c) devidamente montada, ao pedal do acelerador (a). Por fim, e seguindo as indicações das instruções de reparação com a referência 35 41 000 (Montar, desmontar e substituir o pedal do acelerador), monte o pedal do acelerador (a) no veículo, já com a almofada de alumínio (b) devidamente montada.

 Tenha sempre em atenção as indicações de segurança das instruções de reparação. Certifique-se sempre de que o elemento autofrenante de material sintético das porcas (g) aperta totalmente a rosca dos parafusos Torx (f). ◄

C
Só no caso dos veículos equipados com caixa de velocidades manual

Coloque o molde para a abertura dos furos **II** sobre os pedais do travão e da embraiagem e assinale os furos a serem abertos em cada um desses pedais. Servindo-se de um punção, marque os furos e abra-os em seguida com uma broca de 4,5 mm de diâmetro. Isto feito, rebarbe os furos.

Só no caso dos veículos equipados com caixa de velocidades automática

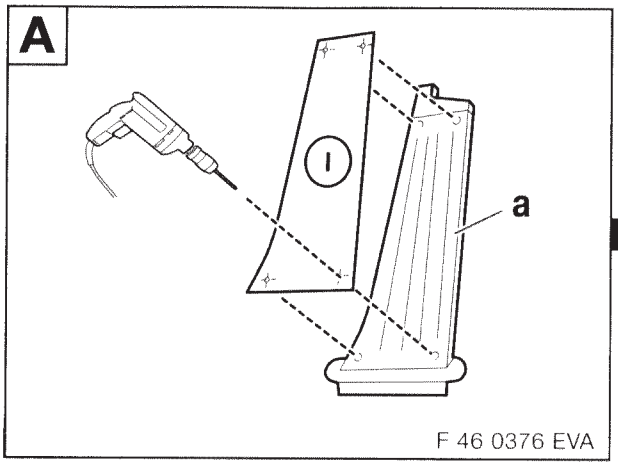
Coloque o molde para a abertura dos furos **III** sobre o pedal do travão e assinale os furos a serem abertos neste pedal. Servindo-se de um punção, marque os furos e abra-os em seguida com uma broca de 4,5 mm de diâmetro. Isto feito, rebarbe os furos.

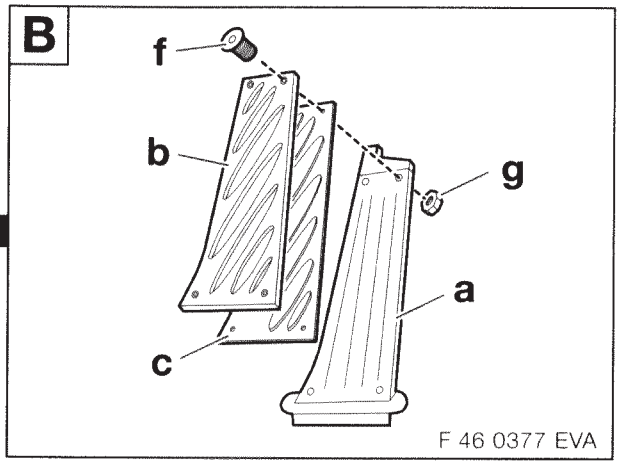
D
Veículos equipados tanto com caixa de velocidades manual como automática

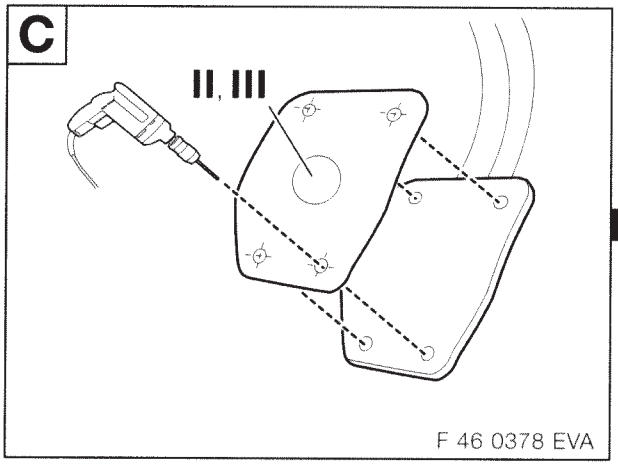
Encaixe a almofada de borracha (e), pela parte de trás, na almofada de alumínio (d). Em seguida, e servindo-se dos 4 parafusos Torx (f) e das 4 porcas (g), prenda a almofada de alumínio (d), já com a almofada de borracha (e) devidamente montada, aos pedais do travão e, se for caso disso, da embraiagem.

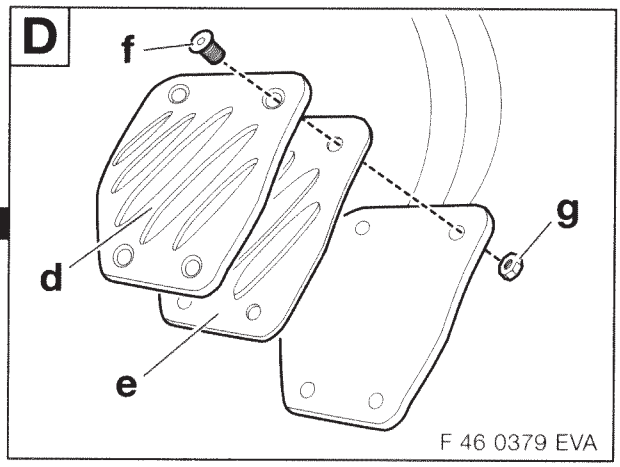
 Certifique-se sempre de que o elemento autofrenante de material sintético das porcas (g) aperta totalmente a rosca dos parafusos Torx (f). ◄

source: www.ow.no









source: www.ow.no

source: www.ow.no

source: www.ow.no

Wichtige Information !

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.
Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

Weiteres BMW Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen
hält Ihr BMW Händler für Sie bereit

Important information !

For your own safety please use only accessory products released by BMW.
BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW.

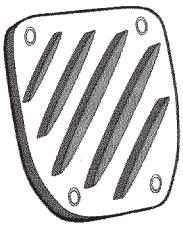
To turn a BMW,
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW accessories.

source: www.ow.no

Teile und Zubehör - Zusatzblatt

Wichtige Information! Legen Sie dieses Zusatzblatt Ihrer BMW Betriebsanleitung bei.

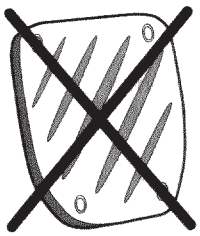
Kontrollieren Sie alle Gummiauflagen der Pedale in regelmäßigen Abständen auf Abnutzung. Stark abgenutzte Gummiauflagen müssen durch neue Gummiauflagen ersetzt werden, da sonst die Sicherheit im Fahrbetrieb nicht gewährleistet werden kann.



Parts and Accessories – Supplementary sheet

Important information. Place this supplementary sheet in your BMW owner's manual.

Check all rubber pads on the pedals at regular intervals for signs of wear.
Badly worn rubber pads must be replaced with new rubber pads since otherwise they may constitute a safety hazard when the car is driven.



Pièces et accessoires – Feuillet complémentaire

Information importante ! Rangez ce feuillet complémentaire avec le manuel utilisateur de votre voiture.

Vérifiez l'usure de l'ensemble des garnitures en caoutchouc des pédales à intervalles réguliers. Les garnitures en caoutchouc présentant une usure importante doivent être remplacées par des garnitures en caoutchouc neuves, car sinon la sécurité en marche ne peut plus être assurée.

Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding

Belangrijke informatie! Leg dit aanvullende blad in uw BMW bedrijfshandleiding.

Controleer alle rubber deklagen van de pedalen met regelmatige tussenpozen op slijtage. Sterk versleten rubber deklagen moeten door nieuwe rubber deklagen worden vervangen, omdat de veiligheid bij het rijden anders niet gewaarborgd kan worden.

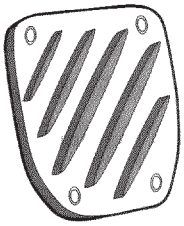
Best.-Nr. 01 29 0 008 531 VII/99 Printed in Germany

source: www.ow.no

Delar och tillbehör – Tilläggsblad

Viktig information! **Bifoga detta tilläggsblad till din BMW Bruksanvisning.**

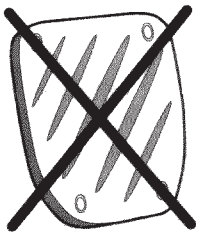
Kontrollera alla gummiplattor på pedalerna med avseende på slitage med regelbundna intervall. Kraftigt slitna gummiplattor skall bytas mot nya, eftersom säkerheten vid körning annars inte kan garanteras.



Ricambi e accessori BMW – Supplemento

Informazione importante! **Alleghi il presente supplemento al Suo libretto Uso e manutenzione BMW.**

Controlli regolarmente lo stato di usura dei rivestimenti di gomma dei pedali. I rivestimenti di gomma molto usurati devono essere sostituiti con rivestimenti di gomma nuovi, perché altrimenti non può essere garantita la sicurezza in marcia.



Piezas y accesorios BMW – Hoja suplementaria

¡Información importante! **Adjunte esta hoja suplementaria a sus instrucciones de servicio BMW.**

Compruebe el desgaste de todos los apoyos de goma de los pedales a intervalos regulares. Los apoyos de goma fuertemente desgastados deben sustituirse por apoyos de goma nuevos ya que, de lo contrario, no se puede garantizar la seguridad en el funcionamiento.

Peças e Acessórios BMW – Adicional às Instruções de Montagem

Informação importante! **Junte este adicional ao manual de instruções do seu BMW.**

Inspeccione as almofadas de borracha dos pedais a intervalos regulares, a fim de verificar se apresentam desgaste.

As almofadas de borracha que registem um desgaste elevado têm de ser substituídas por almofadas de borracha novas, caso contrário não poderá ser assegurada a segurança de condução do veículo.

source: www.ow.no

source: www.ow.no

source: www.ow.no